

# VERNA'OLANDO

*In 6 'apitoll e un certivato di...*

Loretta Citernesi



Manidistrega Editrice



Loretta Citernesì

# VERNA'OLANDO

*in 6 'apitoli e un centinaio di...*



*Grafica di copertina*  
Margherita Dalle Vacche

*Foto di copertina*  
Roberta Lorenzi

*Impaginazione*  
Punto Pagina di Cristina Vennero, Livorno

*Stampa*  
Universal Book srl, Rende (CS)

Proprietà letteraria riservata  
© Copyright 2010 Manidistrega Editrice  
Viale Carducci, 15/19 - Livorno  
[www.manidistregaeditrice.it](http://www.manidistregaeditrice.it)

ISBN 978-88-97108-01-6

Tutti i diritti sono riservati a norma di legge e delle convenzioni internazionali.  
Nessuna parte di questo libro può essere riprodotta con sistemi elettronici, meccanici  
o di altro tipo, senza l'autorizzazione dell'Editore.

## Note dell'autrice

Quelle che Vi state apprestando a leggere sono poesie per lo più ironiche e satiriche, pervase dallo spirito dissacrante labronico che ho tentato di far mio. E narrano tutte di un profondo amore per Livorno e per tutti i livornesi, tipi speciali, con tutti i nostri vizi, qualche virtù e piccoli e grandi difetti.

Sono scritte in vernacolo, una lingua divertente e alle volte, come verificherete, anche un po' volgare, con un suono dalla cadenza musicale, ancora più accentuato dalla rima.

Ho utilizzato per questo lavoro termini e modi di dire prettamente e schiettamente livornesi, con le *C*, le *U*, le *finali dei verbi all'infinito*, ed anche altro, letteralmente *mangiate*. Al loro posto ho inserito l'apostrofo, così, se al posto di questo rimettessimo mentalmente ciò che era stato eliso, riavremmo il termine in lingua italiana, mentre, letto con gli apostrofi, assume il suono vernacolare.

Preferisco, per questo, non scriverlo direttamente come si pronuncia, perché sia più facilmente fruibile, anche dal non livornese.

Per concludere chiedo perdono a tutti i puristi dell'italiano, la nostra bellissima lingua madre, per averla così maltrattata, con errori meritevoli di venir sottolineati per almeno tre volte con la matita blu, ma è stato per esigenze vernacolari, anche il proto è assolto.

Buona lettura a tutti!



*AVANTI, SI PRINCIPIA!*



## **Abc der verna'olo**

È po' o bello discorre' in verna'olo,  
magari fra compagni 'n un cena'olo,  
'hiama' le 'ose 'o' nomi peggiori,  
senza ave' bisogno di suggeritori,  
e fatti 'apì', a te che qui ci se' piovuto,  
che anco te, con solo un po' d'aiuto,  
poli impara' ir livornese.  
Ti dò tempo un mese  
e dirai dé in tutte le sarze  
e le C le userai, sì, ma scarze,  
ti mangerai tutte l'U, per desina' e per cena,  
e troncherai tutti ' verbi, se sarai 'n vena!

## **Allora è po' o meglio rima'!...**

Alle vorte, propio, 'un ce la trovi, la rima,  
vai, l'hai messa 'n cantera di cima,  
ci provi, ti sforzi, abbada d'un fattela addosso,  
il ritmo c'è, con l'andamento un po' mosso,  
la metri'a 'un è granché eccezzionale,  
ma pole anda', però, gente, 'osì 'un vale,  
ci vor la rima 'he faccia 'antilenaaaa!...  
O allora? Si vede 'he per oggi 'un sono 'n vena,  
m'appli'herò meglio, boia dé, ma 'un son mi'a Dante,  
o cosa pretendi da me? Morissi 'n quest'istante  
d'ora 'n avanti mi darò da fare,  
principierò a fallo meglio, ir mi' rimare,  
farò la baciata, ma anche li stornelli,  
i sonetti e l'arternata; i tua saran più belli,  
ma quelli mi'a son ganzi, originali,  
e quer che più conta, per me, son musi'ali!...

Ma chi si loda s'imbroda  
e siccome io 'un lo voglio fa',  
v'aguro solo 'he ognuno se li goda  
e se li rivenda, se ni va.

### **E dov'esse' corpa dell'età!**

De' neuroni n'ho perzi un ballino,  
'ndove son'andati 'un lo so,  
ma è di certo che io 'un ce l'ho.  
Mi tocca sorti' f'ori 'or bigliettino,  
sennò a fa' la spesa, sì, e ci vò,  
ma cosa c'ho da compra' me l'arri'ordo? No!

Ma 'ndove son'andati tutti ' mi' be' neuroni?  
Mi piacerebbe sapello, mi'a per nulla,  
'un li ritrovo di certo, nemmen se torno nella 'ulla,  
ma che da vecchi e si deve ritorna' coglionii!...  
Via, giù, eran mia, mi c'er' affezionata,  
eppoi mi sapevan di' 'ndove tengo la granata,

e 'un dovevo fa' tutte le groci sur calendario  
per arrammentammi di paga' le bollette.  
"È meglio 'un arri'ordassene, mi dice Mario,  
'un ce n'è, di vaini, fai le burlette?  
Semo sempre a tempo a paga' e a mori!".  
O! Ma 'ndove l'ho messe? Guarda vù vanto mi tocca d'ammatti'!

### **I tu' bersagli**

Son come l'ova, son fresche di giornata,  
le poesie 'he sforni a tambur battente,  
'un ci 'redano guasi, ci si meraviglia la gente,  
ma per te fallo è guasi 'na bischerata.

Ce n'è per tutti, ce n'è pe' pensionati,  
velli 'he leggano ir giornale in cooperativa,  
ce n'è pe' ragazzotti, velli tutti sbra'ati,  
eppoi per lei, pella bimbetta oca giuliva.

Ce n'è per quelli mézzi 'ome tegoli,  
ma mi'a sudati dalla voglia di lavora',  
e anco per quelli 'he campano alle spalle di su' ma'.  
E ce n'è per te che dalla voglia sbrodoli,

ma la vedi sortanto 'n cinemascope  
e perfino a briscola sei 'apace di perde' le scope.

### **Spintine**

Ci son'anch'io, 'un rimango mi'a addietro,  
bisogna 'omincia' a anda' sur tetro,  
discorre' di nacchere e d'uccelli,  
di giramenti di 'orbelli,  
d'uli 'on l'annessi a volontà,  
di bui e di budelli 'he finiscan pell'a.  
È la sagra der verna'olo zozzo,  
ce n'è a iosa, 'un s'esaurisce mai ir pozzo,  
noi ci s'ha ir Verna'oliere 'he ce lo 'nsegna  
e 'un c'è nissuno 'he lo disdegna.

Ir livornese su questo nasce 'mparato,  
e alle lezioni ci sta dimorto attento,  
alle parolacce c'è portato,  
ni fanno pro, ni vengan propio dar didentro.

E te l'inventa di variopinti  
di ve' be' mocoli 'he paiano un poema!

Son genuini, 'un son mi'a finti!  
Smadonna su tutto, so 'na sema  
di si'uro 'un te lo dirà,  
ma adoprerà seghe a volontà.

Ragionerà de' 'oglionì e delle puppe  
e ni parrà d'ave' fatto anco 'no scuppe...  
e se la su' donna ni rompe li zebedei  
'un istintigna a mandalla a piglia' perfin lei!

La volete bella grassa?  
Ve la dò, fate manbassa.

## **Sponsor**

Ci vor lo sponsor, ci v'ole dappertutto,  
ci v'ole soprattutto  
perché 'un ci sono ' lilleri:  
ha' voglia a lillera',  
ma senza lilleri 'un si pole mi'a gio'a!  
Oggi ce ne son meno d'ieri  
e davant'ieri, via, ma siamo seri,  
son po'hi velli 'he ce l'hanno,  
e anco di meno velli 'he te li danno!  
Sai, lo sponsor 'un è mi'a un'ameri'anata,  
anco se a loro 'un ni dispiacerebbe d'avella 'nventata,  
è nostra 'nvece la paternità,  
da' nostri padri latini c'è venuta:  
"Aiatami, che ir dio di turno me 'un m'aiuta  
e 'un lo so che pesci piglia!" ...  
Sponsor pol'esse' 'n'impresa,  
'na ditta, 'na bottega,  
un artigiano

o un lavorator di mano.  
Ma sponsor vor di' per te, concretamente,  
pote' fa' legge' le tu' 'avolate alla gente.

### **Suvvia, e si vor poeta' anco noi!**

Perché son più l'òmini poeti 'he le donne?  
Perché noi 'he portiamo le gonne  
'un ce l'abbiamo mi'a ir tempo di poeta':  
cor lavoro e co' bimbi da guarda'  
e 'na 'asa da porta' 'vanti,  
che a vorte ti raccomandandi a tutti ' santi  
perché 'un ti 'apitino de' guai  
cor tempo 'he 'un ti basta mail?...

E se 'un c'hai varcuno 'he t'aiuta,  
ti tocca 'orre' 'ome 'na dannata,  
così, se l'ispirazione t'era nata,  
la rimandi laggiù, da dov'era venuta...

# Indice

Note dell'autrice.....	5
------------------------	---

## **Avanti, si principia!**

Abc der verna'olo.....	9
Allora è po'ò meglio rima'!... ..	9
E dov'esse' corpa dell'età!.....	10
I tu' bersagli.....	10
Spintine.....	11
Sponsor.....	12
Suvvia, e si vor poeta' anco noi!.....	13

## **Cap. 1 - Boia dé, siamo livornesi, 'osa vi 'redevi**

Anno garibaldino.....	17
Effetto Venezia .....	18
Estate ed Estatè.....	18
Estate su' bagni livornesi.....	19
Ex Cinema Aurora.....	20
Ferragosto a gavettoni... e quello der 2010.....	22
Fo'hi ( <i>der 2010</i> ).....	24
Il Tirreno.....	24
Ir pescatore po'ò b'ono.....	25
I 'ugini pinzano!.....	25
Le 'orse al Caprilli.....	26
L'estati ( <i>de' tempi andati</i> ).....	27
Libeccio.....	28
Livornesi brava gente.....	29

Livorno 'olorata .....	31
Loiosi .....	32
L'ora der desina' .....	33
“Nonnopointe” .....	34
Occhio a' bòzzi! .....	34
Palio .....	35
Premio Rotonda .....	36
Stazioni .....	36
Telegrandu'ato .....	37
Traffi'o .....	38
Vaini 'n tasca po'hi .....	40
Vai, 'un ci si passa... c'è le macchine! .....	40
Vandalismi ( <i>in forma spray</i> ) .....	41
Vella terra al Limoncino .....	42

## Cap. 2 - Bottegai e artri mestieri...

Allo sportello .....	47
Avvo'ati & company .....	47
Bella la salute!... ..	48
Bottegai .....	48
Cavadenti .....	49
Du' lavoretti .....	50
I bimbi vanno a sc'ola... ..	51
Immobili .....	52
Ir pizzi'agnolo .....	52
I 'uranti der corpo .....	53
La 'ommessa .....	53
Lezione d'ingrese .....	54
Lukke rifatto .....	54
Mercerie .....	55
Non di solo pane... ..	55

Pescherecci ai Vattro Mori.....	56
Reporter.....	57
Ristrutturazioni.....	57
Se'onda mano.....	58
Si vende a domicilio.....	59
Supermercato rionale.....	59
Tattù.....	60
Veterinaio.....	60
W le pillole blu!.....	61

### Cap. 3 - Di 'orso Mazzini e li accanto

Aggratise si piglia tutto!.....	65
Ar barrino (Très Jolie).....	65
Borgo.....	66
Ir vinaio.....	67
Regalato è morto.....	67
Vattr'occhi.....	68
Vi c'è di tutto, 'un ci manca nulla!.....	69

### Cap. 4 - Di si'uro 'on queste vi rompo

Canovacci.....	73
Ci risiamo, a Natale.....	73
Feste 'omandate.....	74
Generazioni d'oggi.....	75
Povero pedone se devi attraversa'!.....	76
Si dà ' numeri!.....	77
Spazzatura.....	78

### Cap. 5 - E 'un son mi'a barzellette!

Attoru'oli e attricette.....	81
Boia 'he cardo vest'estate!.....	81
E ci si potrebbe travaglia'!.....	82

La 'ascata 'n rete.....	83
La moglie inaccessibile ( <i>homo erectus</i> ).....	83
La 'ommedia po' o divina ( <i>in 10 sestine e un monte di sfondoni</i> ).....	84
La seggiola.....	86
La sor'Assunta e le bignoline ( <i>che popo' di sfondata!</i> ).....	87
Le 'astagne.....	87
Le 'orna e la celere alle 'ase popolari.....	88
Le 'orse per la vittoria.....	89
L'invito a mangia' f'ori.....	90
Liti di 'ondominio.....	91
Olezzi.....	93
Ponti 2010.....	94
Primo Maggio ( <i>in ottava rima</i> ).....	95
Sur firibusse ( <i>con la mano morta</i> ).....	96
Tigri e non.....	96
Un po' bevuto.....	97
Volley.....	97
Zizzole e zizzoli.....	98

## Cap. 6 - Se volete puppavvi anco veste vù!

Al du'miladodici.....	101
Cangillo.....	101
Fiere.....	102
La politi'a ci va in quer posto!.....	102
Poveri vecchi!.....	103
Se si vincesse ar superenalotto?.....	104
Uguaglianze.....	105
Vesta tanto per fini'.....	105
Fine.....	106



## I LIBRI DI MANIDISTREGA EDITRICE

### **AP**

di *Marco Rossi*

prefazione di Paolo Fuligni

Non AI ma AP. Non artificial intelligence ma artificial psyche. Non intelligenza artificiale ma psiche artificiale.

Potrà mai esistere un computer che sa di esistere? Se sì, forse, la prima cosa di cui avrà bisogno potrebbe essere un po' di psicoterapia...

AP è un giallo che, partendo dall'ipotesi della realizzazione di una psiche artificiale, ne immagina gli sviluppi...

### **Male minore**

di *Deborah Voliani e Giuliano Galante*

prefazione di Claudio Marmugi

Domenico Centolance è da poco più di un anno il nuovo commissario della Squadra Mobile di Livorno. Dopo un anno di duro lavoro mancano ormai pochi giorni alle agognate ferie. Ma il sogno viene interrotto da una sconvolgente serie di omicidi che portano tutti la stessa firma...

Un appassionante romanzo giallo che si snoda tra le vie e i caratteristici fossi di Livorno.

### **Autrici dell'Estate**

*AA. VV.*

16 racconti, diversi i generi letterari e gli argomenti, ma tutti rigorosamente scritti da donne, scrittrici di ogni parte d'Italia che ci regalano racconti divertenti, emozionanti, commoventi, imprevedibili, stressanti, rilassanti...

Sono stati selezionati fra quelli partecipanti alla II Edizione del Concorso Letterario Autrice dell'Estate, organizzato dall'Associazione Il Calderone e dalla casa editrice Manidistrega al fine di dare visibilità e promozione a scrittrici donne, in quanto anche in questo campo, come in altri della nostra società, si continua a riscontrare una tendenza a sottovalutare il genere femminile.

## **La Bambola di Solange**

di *Ornella Fiorentini*

introduzione di Angelo Melchiorre e Francesca Romana Letta

prefazione di Paolo Cutrì

Un romanzo noir, con una vena surreale e onirica che interseca costantemente la dimensione in cui viviamo... è un romanzo di frontiera, di confine tra l'Italia e l'Europa dell'est, che è molto vicina.

*La Bambola di Solange* è un'opera intimamente legata a Ravenna che, da secoli, splende dell'oro dei mosaici bizantini.

## **Alessandra Capitano del RIS - Una nuova strada da percorrere**

di *Francesca Padula*

introduzione di Luciano Garofano

prefazione di Leonardo Gori

Alessandra De Bosis, biologa e mamma di un bambino di nove anni, rimasta sola, diventa un Ufficiale del Reparto Investigazioni Scientifiche dei Carabinieri.

Il romanzo racconta cinque anni della sua vita, i suoi studi, le sue emozioni, le sue vicende tra famiglia, lavoro e amore, in un'atmosfera appassionante ed emozionante.

## **Il Calderone di Manidistrega: 5 anni di bollitura pillole di web quotidiano**

a cura di *Margherita Dalle Vacche* e *Antonella De Vito*

Questo non è un libro. O almeno, non solo! E non è neanche solo una rivista, un diario, una rubrica, un manuale... Né solo un gadget, un gioco, una compagnia.

È un po' tutto questo. È un'idea, un libro... "interattivo".

## COLLANA SENTIERI

### **Spunti di nutrizione ed altro...**

di *Giusi D'Urso*

prefazione di Linda Grilli

Un piccolo testo dal taglio divulgativo nato dalla raccolta in un unico volume di articoli che l'Autrice ha pubblicato periodicamente sul settimanale pisano *Il Fogliaccio* a partire dal 2006. L'idea è quella di proporre qualche spunto di riflessione, corredato di brevi informazioni storiche, notizie scientifiche, consigli erboristici e curiosità.

### **La magica realtà di un paese incantato**

Percorso giocoso dell'Energia tra Spiriti della Natura, Feng Shui, Chakra, Cristalli e... Fantasia

di *Enrica Paoli*

prefazione di Domenico Pacitti

Un racconto illustrato in versi, dedicato ai bambini e suggestivo per gli adulti... "I paesaggi e le pietre personificate si uniscono ai deliziosi ritratti di personaggi, producendo una singolare magia immediatamente percepibile al bambino non ancora orientato ad imporre la logica sull'intuizione... I versi apriranno all'adulto, attento lettore, delle chiavi di lettura inaspettate. Non è un libro di cristalloterapia eppure si presta ad essere letto come tale".

## COLLANA FRAMMENTI

### **Guerra e Cucina - Diario di Margherita e Briciole di Emma**

di *Margherita Gallini, Emma D'Elia, Margherita Dalle Vacche*

prefazione di *Livia Zaccagnini*

introduzione di *Laura Bandini*

Dal 1900 ad oggi, tre generazioni di donne, da Margherita a Margherita, passando da Emma. Una grande e, come sempre, terribile guerra nel mezzo. Tre diversi modi di vivere l'essere donna, in tre diversi periodi storici.

**La bussola a tavola**

di *Stefania Pallini e Cristina Cherchi*

illustrazioni di *Stefania Gioino*

Interamente illustrato a colori

Pagine divertenti e accattivanti, ricche di illustrazioni colorate, per guidare con allegria e fantasia i bambini, ed anche i loro genitori, nel mondo dell'alimentazione.

**Se io avessi le ali**

di *Margherita Dalle Vacche e Vittorio Giannetti*

14 pagine plastificate, interamente illustrato a colori

Se tu avessi le ali, cosa faresti? Dove vorresti andare?

Vittorio, a 7 anni, vorrebbe andare... e incontrerebbe... Scoprilò con lui!!!



Finito di stampare  
nel mese di dicembre 2010  
dalla Universal Book srl di Rende (CS)  
per conto di Manidistrega Editrice



Si ringrazia per il loro contributo:

**punto a vista**  
STUDIO OPTOMETRICO  
OTTICA ULLA  
P.le V. Moro, 12 - 57126 Livorno - Tel. 0586 813533  
Centro Applicazione Lenti a Contatto  
www.puntoavista.it - info@puntoavista.it

**OTTICA**  
**punto a vista**  
Griffe & Stock  
C/O P. L. 80 T  
Corso Mazzini, 275/277 - Livorno - Tel./Fax. 0586 813353  
Centro Applicazione Lenti a Contatto  
M. SP. 9 QUAR. PIZZANO - 1° QU. PIZZANO - CANTIERI QUAR. BASSO - PIZZANO 1° QU. BASSO

**Pasticceria Giglio**  
Via Garibaldi, 162 - LIVORNO  
Tel. 0586 899369

**CONAD**  
VIA BARONI - LIVORNO

**EMILIANA CANTINA**  
di Daniele Morelli  
Vini Pregiati  
CANTINE & BOTTIGLIE  
di Argenteo Vino  
Corso Mazzini, 211A - 57126 Livorno  
Tel. 0586 801118

**PROFESSIONISTI FINANZIARI**  
Professione Finanziaria s.r.l.  
Agenzia di Livorno - Corso Giuseppe Garibaldi 100/102 - 57126 Livorno  
tel. 0586/813353 - fax 0586/813353  
g. 0586/813353 - www.profeffinanziaria.com

Partner di  
**BNL**  
GRUPPO BNL FINANZIARIA

**Farmacia Castelli**  
Via Cairoli, 34 - LIVORNO  
Tel. 0586 898538

**Trio Jolie**  
di Compagni Gabriella  
Corso Mazzini, 258 (angolo via Bini)  
Cell. 338 878587

**Il mercatino di Carlotta**  
usato in conto vendita  
Via F. Enriques, 102 - LIVORNO  
Tronca via Aurelia, zona industriale  
Tel. 0586 444498

**Gamma**  
MATERIALI  
PER L'EDILIZIA  
Via degli Arrotini, 26-28 - LIVORNO

**CARTOLERIA BECUCCI**  
di Andrea Becucci  
LIVORNO  
Scoti della Confine, 14  
Tel. 0586 880148

**EX CINEMA TIRRENI**  
LIVORNO

Le nostre son le mani delle donne,  
c'è chi le 'hiama anco mani di fata,  
ma a noi 'he si porta le gonne  
ci v'ole sì, ma 'na formula stregata

per affronta' la vita 'on tutti ' su' aspetti  
e ' nostri òmini, 'on dimorti difetti.

Si fa ' mira'oli, noi, 'on le nostre "mani di strega",  
e si mette anco sulla 'arta la nostra esperienza,  
'na mano si dà a tutti, 'un nì si nega,  
perché noi ce l'abbiamo, 'na 'oscienza.



*Innamorata di Livorno e dei Livornesi "di scoglio" Loretta Citernesì ha messo a frutto le sue numerose esperienze di vita raccontandola in versi, sia in questa che nella precedente pubblicazione **Rime e tipi Livornesi**, ma rigorosamente in vernacolo e in rima. Autrice anche di poemetti e racconti e di due commedie in vernacolo, delle quali una tutta in rima baciata, e di adattamenti teatrali delle sue poesie e prose in vernacolo, ha ricevuto diversi premi e riconoscimenti per i suoi lavori. Ed ancora molti altri progetti tiene nel suo cassetto, come una sorta di enciclopedia di ben 220 specie diverse di "alberi ed arbusti" del mondo, con relative didascalie interpretate a mò' di rima, piacevolissime da leggere. Od un poemetto sulla Livorno d'oggi e d'ieri, tutto illustrato da foto d'epoca e più recenti.*

€ 12,00

